

39 - Expectations of an Ace

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Ka

That's right.

[00:02] Ka

My duty is to connect with those behind me.

[00:09] Ka

I need to throw until the end of the game,

[00:13] Ka

and connect to Tanba-san's next game.

[00:20] Ka

I can't let Tanba-san's summer end with...

[00:25] Ka

...this game!

[00:27] Mi

Yes, nice height.

[00:33] Mi

He pulled it by force.

[00:35] Mi

Can we get third?

[00:36] Mi

No.

[00:37] Mi

Ball first!

[00:42] Sa

Focus on the batter!

[00:46] Sa

Don't worry about the runner!

[00:48] Sa

One out at a time!

[00:51] Sa

Five more outs!

[00:54] Ha

Eijun-kun.

[00:56] Sa

*Kawakami-senpai is gonna
let some hits through,*

[00:59] Sa

so fielders, thank you beforehand!

[01:02] (Flashback) Ka

You've gained valuable experience.

[01:04] (Flashback) Ka

Now, make something of it.

[01:06] Sa

*The coach was kind enough
to tell me that,*

[01:09] Sa

*but I'm the one who
started this negativity.*

[01:13] Sa

*The only thing I can do
from the bench is cheer them on.*

[01:25] Sa

And now, I'm up?

SIGN Batting sixth, pitcher, Sanada-kun.

[01:35] Sa

That's intense.

[01:39] R2

The right men for the right moments.

SIGN Replacing the eighth batter and pitcher, Kawakami-kun...

SIGN ...is Tanba-kun.

SIGN Batting eighth and pitcher, Tanba-kun.

SIGN Expectations of an Ace

SIGN Seido High School has announced a change of players.

SIGN Replacing the eighth batter and pitcher, Kawakami-kun...

SIGN ...is Tanba-kun.

SIGN Batting eighth and pitcher, Tanba-kun.

[03:48] Sa

So he's the ace of Seido.

SIGN Yakushi Seido

[03:57] R1

Two outs and a tying runner on third
in top of the eighth.

[04:01] R1

The runner on first could
even turn the game around.

[04:04] R1

And Seido has finally
brought out their ace.

[04:16] YC

Man, this is just awesome.

[04:18] YC

It's a battle of the aces in this hot moment!

[04:20] YM

He's enjoying this game more than anyone.

[04:25] Ka

Tanba-san, I-I'm sorry.

[04:27] Ta

Furuya, Sawamura, and you, Kawakami.

[04:32] Ta

Watching all of you pitch kept my morale up.

[04:41] Ta

Will you entrust me to carry on your passion?

[04:49] Ka

Tanba-san.

[04:57] Ma

Nori!

[04:58] Ma

Great job!

[05:00] S1

Leave the rest to Tanba!

[05:03] Ch

Nice pitching.

[05:05] Ka

You showed great tenacity.

[05:08] Sa

Here's cold tea!

[05:10] Sa

Great work out there!

[05:13] Ry

Finally.

[05:16] Ry

Finally, we're all together...

[05:18] Ry

...out here on the field.

[05:24] Is

Don't forget to breathe!

[05:25] Is

Got it?

[05:27] Ry

Can I rub your head?

[05:29] Ry

It might give me good luck.

[05:33] Ku

May I, as well?

[05:35] Yu

Me, too.

[05:36] Ta

Stop!

[05:37] Yu

Let me rub it, too.

[05:38] Ku

You look like you enjoy it.

[05:39] Mi

They sure know how to relax him.

[05:43] Ta

That's enough!

[05:46] (Flashback) Mi

Tanba was doing great in the bullpen.

[05:50] (Flashback) Mi

His fastballs had power.

[05:54] Mi

Miya-san.

[05:59] Mi

Let's be careful with the first pitch.

[06:03] Mi

The Yakushi batters swing
from the very first pitch.

[06:07] Ta

Yeah.

[06:09] SS

Let's go!

[06:12] YC

Hit the first pitch, Sanada.

[06:14] YC

I don't know why, but it's their ace's
first appearance in this tournament.

[06:19] YC

Not to mention, we have
runners on first and third.

[06:21] YC

No pitcher can stay relaxed
in a pinch like this.

[06:25] Sa

I might throw one to the batter if I were him.

[06:28] YC

You definitely would.

[06:30] YC

He wants to know how he's doing,

[06:32] YC

so he'll definitely want a strike first.

[06:36] YC

Slam that first pitch.

[06:41] Ra

Sanada-senpai!

[06:43] Ra

If the ball comes boom, you swing like this!

[06:45] Ra

If it comes like swoosh, you swing like this!

[06:47] Sa

I can't understand you.

[06:50] Ma

In a game-changing moment,
their ace is at bat?

[06:54] Ka

Strike him out like a man, Tanba-san!

[06:57] C1

Tanba!

[06:58] I1

Seido finally brought out their ace.

[07:01] I2

It's a battle between the aces, too.

[07:04] I3

His first pitch is the key here.

[07:08] I4

Yeah.

[07:08] I4

No matter how well you
throw in the bullpen,

[07:10] I4

pitching with runners and a batter
is a whole new ball game.

[07:14] I5

The worst thing to do

[07:16] I5

is give away a lot of hits without even
knowing how you're doing that day.

[07:22] I4

Manaka...

[07:25] I5

You can't turn back now, Koichiro.

[07:28] I5

The fate of your team lies in your hands.

[07:36] Mi

*Just scare the first base
runner with your eyes.*

[07:39] Mi

Let's focus on the batter.

[07:41] Y1

Sanada, swing hard!

[07:43] Y1

I'll run straight for home!

[07:46] Y2

If you hit it here, it'll be really awesome!

[07:54] Ry

Let's do this!

[07:56] Ku

Tanba-san!

[07:58] Ma

We'll catch anything!

[08:01] Is

Shut him down!

[08:04] Mi

A fastball to the outside.

[08:08] Mi

Even if it is called a ball, it's fine.

[08:10] Mi

Give me a strong one.

[08:13] Ot

Tanba!

[08:14] Ot

Do your best!

[08:17] Ch

Don't throw anything you'll regret, Tanba.

[08:21] Sa

Stay focused!

[08:31] Ta

I'm fine.

[08:33] Ta

I can see the mitt well,

[08:35] Ta

and I can even see the batter's face.

[08:38] Ta

I'm fine.

[08:40] (Flashback) Is

You idiot!

[08:43] (Flashback) Is

If you throw anything funny,
they're going to take it all!

[08:47] (Flashback) Yu

No outs, runners on first and third.

[08:51] Ta

Those guys...

[08:55] Ta

Those guys were scarier.

[08:58] R2

What is their first pitch?

[09:04] Mi

To the inside?

[09:07] YC

Smack it away!

[09:23] Sa

Yes!

[09:24] Ha

Nice throw!

[09:27] YC

Couldn't kill him.

[09:31] Sa

That was faster than I thought.

[09:34] Mi

His control was off,

[09:36] Mi

but he has power like Miya-san said.

[09:40] Mi

We've got this.

[09:45] Sa

His specialty is a curve with a big drop.

[09:58] Um

Foul!

[10:00] I1

They cornered him with two fastballs.

[10:03] I2

He's not throwing where
the catcher wants them,

[10:05] I2

but his pitch has power.

[10:07] I1

Yeah.

[10:12] I1

Now, we just need to see
how good his famous curve is.

[10:22] Mi

Now as a change of pace...

[10:23] Mi

...let's finish him off with this.

[10:26] Sa

Crap.

[10:27] Sa

I think a curveball's coming.

[10:31] YC

Don't think too much, Sanada.

[10:35] YC

You need to feel it and swing.

[10:37] YC

Just feel it.

[10:43] R2

The game's already in the eighth inning,

[10:45] R2

and Seido are just up by one.

[10:49] R2

If the runner on third goes home, it's a tie.

[10:53] R2

*An error, a passed ball,
a wild pitch, or anything.*

[10:57] R2

Just a single play could change the game.

[11:10] YC

Don't think too much, Sanada.

[11:14] YC

You need to feel it and swing.

[11:16] YC

Just feel it.

[11:18] Sa

You have him cornered, Tanba-san!

[11:21] Ha

Take him out!

[11:26] Y1

Don't worry about the outcome!

[11:28] Y2

Just swing hard, Shunpei!

[11:46] S1

A passed ball?

[12:12] Y1

Is that guy for real?

[12:16] C1

Wow!

[12:17] C1

He stopped it.

[12:20] R1

He did that with his right hand!

[12:22] R2

*If he'd let it pass, the game
would be tied right now.*

[12:25] Ma

Great job!

[12:26] Ma

Nice stop!

[12:28] Ka

Miyuki-senpai!

[12:30] YC

*He knew he couldn't
stop it with his body,*

[12:32] YC

*so he immediately
stuck his right arm out.*

[12:35] YC

That catcher's got some guts.

[12:42] Mi

That hurt!

[12:46] Mi

You're a little tense, Tanba-san!

[12:49] Mi

Let's relax!

[12:54] Is

You all right?

[12:56] Ot

Th-The curve is supposed
to be Tanba's best pitch.

[13:01] Ot

It looks like he's not fully back yet.

[13:08] (Flashback) Is

What's wrong, Tanba?

[13:09] (Flashback) Is

Throw something real for once!

[13:16] (Flashback) Yu

Well?

[13:17] (Flashback) Yu

You want to wrap up?

[13:19] (Flashback) Ta

No, one more round.

[13:21] (Flashback) Ta

Let me throw one more round.

[13:23] (Flashback) Ka

Boys, it's time you got some rest.

[13:27] (Flashback) Ka

Are you still not satisfied with how you are?

[13:34] Ka

He knows that more than anyone.

[13:39] Ka

I put him on the mound
because he knows he's not 100%.

[13:46] Sa

That pitch definitely got stuck on his finger.

[13:51] Sa

*I doubt it's easy to throw
another curve right after that.*

[13:55] Sa

I guess he's really nervous, too.

[14:09] Ta

I'm fine.

[14:11] Ta

Don't rush to pitch.

[14:18] ---

Hey!

[14:20] Ta

I have my teammates defending.

[14:29] Ta

I'll just do...

[14:32] Ta

I'll just do what I can do right now.

[14:51] Um

Strike!

[14:52] Um

Batter out!

[15:10] Ka

That's our Tanba-san!

[15:11] Ka

That's our ace!

[15:14] Ma

We're still up by one!

[15:16] I1

Two consecutive curves.

[15:19] I1

To think he could throw that
right after a bouncing curve.

[15:23] I1

Miyuki calls bold plays.

[15:27] Mi

*The batter was catching onto
the timing of the fastball.*

[15:29] Mi

*The last curve bounced,
but his arm swing was fine.*

[15:34] Mi

*That was the best pitch you
could've given me, Tanba-san.*

[15:39] Ku

Nice pitch, Tanba-san!

[15:41] Yu

Nice throw, Tanba!

[15:45] Ka

Tanba-san.

[15:48] Fu

He didn't let me pitch.

[15:51] Ch

His control is very unstable,

[15:54] Ch

and he's far from perfect.

[15:56] Ch

But...

[15:58] Ch

He knows he isn't 100%,

[16:01] Ch

*so even when he messes up,
he can still stay focused.*

[16:06] R1

Yakushi has only one
inning of offense left.

[16:09] R1

It must hurt to have that
chance spoiled this inning.

[16:13] R2

Yeah.

[16:14] R2

It dealt a good deal of damage.

[16:17] R2

They weren't able to take the lead

[16:20] R2

before Seido's pitcher relay.

SIGN Yakushi Seido

SIGN Batting second, second baseman, Ryosuke Kominato-kun.

[16:43] M1

Yeah!

[17:16] Sa

Eighth run!

[17:17] Ha

Consecutive RBIs!

[17:23] R1

Sanada-kun was doing
so well up until now.

[17:27] R2

Yeah. Looks like Seido finally
has him in their grasp.

[17:31] I1

Now they're three runs up.

[17:33] I1

Tanba couldn't ask for anything more.

[17:37] Mi

His pitch has slowed down considerably.

[17:40] Mi

We should be able to score a few more runs.

[17:44] Mi

Furuya, you're a pitcher.

[17:47] Mi

You should put an end to him.

SIGN Batting seventh, left fielder, Furuya-kun.

[17:57] Y1

Shunpei, fight it!

[18:00] Y2

Pitch to contact!

[18:01] Y3

One out! One out!

[18:04] Y2

Let's go!

[18:05] Y3

Do your best!

[18:06] Y4

We still have an inning left!

[18:07] Y5

Sanada!

[18:09] Y6

Shunpei!

[18:10] Y5

You've got this!

[18:11] Y5

I believe in you!

[18:13] R1

The lead is expanding,
but their morale hasn't dropped.

[18:16] R2

Yakushi haven't given up the game yet.

[18:20] Y1

It's not over yet.

[18:22] Y2

We still have another offense.

[18:29] Sa

We just need to bring him up to bat.

[18:33] Sa

That's all we need!

[18:38] Ka

Let's do this, Furuya!

[18:40] Ka

Show us another home run!

[18:46] Sa

Hit it!

[18:47] Sa

For us first-years!

[18:48] Ha

He has some weak throws!

[18:49] Ha

Don't miss them!

[19:00] Sa

Shortstop!

[19:05] Um

Out!

[19:08] Sa

Yeah!

[19:11] Y1

Nice double play!

[19:13] Y2

Good job, Shunpei!

[19:14] Y2

No one can hit your shoot ball!

[19:17] Ra

Yeah!

[19:19] Y1

Nice pitch, Sanada-senpai!

[19:22] Mi

*They won't just hand over
the game to us yet, huh?*

[19:25] R1

Yakushi enters the final inning
down by three runs.

[19:29] R2

What kind of attack will
the Yakushi batters show us?

[19:34] R2

The game's not quite over yet.

[19:36] Y1

Sanada!

[19:38] Y1

Nice job!

[19:40] Fu

Damn.

[19:41] Fu

He got me again.

[19:43] Ch

Furuya has to play the outfield

[19:46] Ch

while always being
ready to pitch again.

[19:50] Ch

His fatigue may be building up.

[19:55] Ka

Kadota, is your shoulder warmed up?

[19:58] Ka

Take the left field this inning.

[20:01] Ka

Yes, sir!

[20:03] Fu

The mound.

[20:05] Ka

Don't forget to stretch
and cool down, Furuya.

[20:08] Ch

One more inning.

[20:10] Ch

*We have to avoid any errors
that may change the tides.*

[20:13] Ch

By putting Kadota in,

[20:15] Ch

*we've minimized the room
for defensive errors,*

[20:18] Ch

*but that'll leave Tanba
as the last pitcher who can play.*

[20:23] Ka

Tanba.

[20:25] Ka

We're up by three runs.

[20:29] Ka

It's in your hands now.

[20:35] Is

You finished off the last inning well.

[20:39] Ry

Yeah, almost like you're our ace or something.

[20:42] Ma

You're finally pitching in a game.

[20:44] Ma

Enjoy it.

[20:46] Ku

I want to see you yell again.

[20:49] S1

Let them hit my way.

[20:51] S2

One at a time.

[20:57] Yu

Let's go!

[20:59] SS

Yeah!

[21:03] Sa

Three more outs!

[21:05] Sa

Let's stay focused this last inning!

[21:08] Ha

Let's focus!

[21:10] S1

Tanba!

[21:11] S2

Tanba-san!

[21:13] M1

Tanba-san!

[21:15] M2

Let's finish this!

[21:17] S1

Let's go, Tanba!

[21:19] Ka

Tanba-san, you've got this!

[21:21] S1

Tanba-san!

[21:22] S2

One at a time! One at a time!

SIGN Yakushi Seido

[21:27] YC

Three runs down?

[21:30] YC

The perfect number
to turn the game around.

[21:34] YC

The crowd will love it, too.

[21:40] YC

We start with our seventh batter.

[21:44] YC

Get some guys on base
and bring Raichi to bat.

[21:48] YC

You guys have faith in Raichi, too, right?

[21:52] YC

I haven't even thought
for a second that we'll lose.

[23:36] Sa

It's top of the ninth,
and Yakushi is on the offensive!

[23:39] Sa

Raichi Todoroki is up to bat!

[23:41] Mi

Let's face him, Tanba-san.

[23:43] Mi

If we can't stop this kid,

[23:44] Mi

we can't stop Yakushi's momentum.

[23:47] Ma

No, Koichiro.

[23:48] Ma

Don't fight him!

[23:49] Ra

I'll hit the ball.

[23:51] Ra

That's what everyone
wants from me!

[23:54] Sa

Next time on *Ace of the Diamond*:
The Winning Shot.

SIGN The Winning Shot

[23:57] Sa

Let's win the national title!

[23:59] ---

Revision #1

Created 2025-11-23 19:59:34 UTC by whimsee

Updated 2025-11-23 19:59:34 UTC by whimsee